

# VASNER

*Citara* SERIES



**Design Infrarot-Flächenheizungen  
in exklusiver Metall-Optik**

**Montage- & Bedienungsanleitung**

**Infrared heating panels  
in exclusive metal design**

**Installation guide and user manual**

**Modelle / Model:**

Citara 300M Metall Art.Nr.: 2015300M

Citara 450M Metall Art.Nr.: 2015450M

Citara 700M Metall Art.Nr.: 2015700M

Citara 900M Metall Art.Nr.: 2015900M

Citara 1100M Metall Art.Nr.: 20151100M

D

GB

F

ES

IT

Eignet sich als Heizung für Gebäude und Wohnräume gem. Anforderungen Gesetzentwurf 19/16716 Art. 1 §23 Absatz 1 Nr. 3 GEG. Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

Suitable as heating for buildings and living spaces in accordance with the requirements of German draft law 19/16716 Art. 1 §23 paragraph 1 No. 3 GEG. This product is only suitable for well insulated rooms or for occasional use.



[www.vasner.com](http://www.vasner.com)

Lieber Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für eine Infrarot-Flächenheizung der Citara Serie von VASNER entschieden haben. Die Qualitäts-Infrarotheizung arbeitet nach dem innovativen Direkt-Wärmestrahlungsprinzip (Infrarot). Für schön warme Momente zu Hause an Ihrem Lieblingsplatz, im Wintergarten oder z.B. im Büro. Neueste und hochwertigste Technologie im Bereich Infrarotheiztechnik sorgen dabei für maximale Effizienz bei niedrigem Energiebedarf. Und dies bei einer modernen Optik, die sich stilvoll und unauffällig in Ihre Wohnung oder Haus integriert.

Ihre neue Infrarotheizung der Citara Serie für warme Momente.

**VASNER – Ein Stück Zuhause.**

## **Inhalt Bedienungsanleitung:**

Seite 3 - Grundlegende Sicherheitshinweise

Seite 5 - Beschreibung und Zubehör

Seite 5 - Die Montagehinweise

Seite 8 - Montage der Flächenheizung

Seite 8 - Inbetriebnahme

Seite 9 - Reinigung, Wartung, Service, Entsorgung

Seite 10 - Garantie

Seite 11 - Technische Daten

Seite 58 - ErP Tabellen

Seite 62 - Serviceadresse VASNER, CE Erklärung

## **Heizen mit Infrarot**

Die Citara Serie heizt mit neuester Infrarot-Technologie. Angenehme Wärme, wie man Sie auch durch warme Sonnenstrahlung kennt. Die neue Infrarotstrahlung erwärmt nicht primär die Luft, sondern die Personen und Gegenstände, die sich in Reichweite befinden. Hierdurch wird die Infrarotstrahlung als sehr angenehm empfunden und kann sehr effektiv wirken.

## Die Vorteile der Citara Serie:

1. Moderne Optik in Metall
2. Sehr flache Bauweise
3. Schnelle, volle Leistung
4. Neueste Carbon-Infrarottechnologie

## Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung mit Sorgfalt durch und bewahren Sie die Anleitung an einem Ort auf, der für alle zugänglich ist.

## Anwendung und bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die VASNER Infrarotheizungen sind ausschließlich für den Gebrauch und die Montage an Wänden und Decken von Innenräumen vorgesehen. Die Montage in Feuchträumen ist durch einen Fachbetrieb durchzuführen, gemäß VDE.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

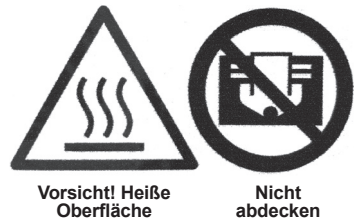
Nachstehend haben wir Ihnen die wichtigsten Sicherheitshinweise zusammengefasst, um möglichen Gefahren wie Verletzungen, Feuer oder Stromschlag im Umgang mit elektrischen Geräten vorzubeugen. Lesen Sie diese bitte sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Bitte beachten Sie stets folgende Sicherheitshinweise:

- Kindern ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre, sowie handlungsunfähigen Personen, dürfen das Gerät nur ein- und ausschalten, wenn sie beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben, vorausgesetzt, das Gerät ist in seiner normalen Gebrauchslage platziert / installiert. Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahren dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken, das Gerät nicht regulieren und / oder reinigen.

- Kinder jünger als 3 Jahren sind fernzuhalten, es sei denn, sie werden ständig überwacht. Zudem sollten sie beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie mit dem Gerät nicht spielen.
- Die Infrarotheizung besitzt keine eingebaute Temperaturregelung (nur Temperaturbegrenzer). Das Heizgerät darf aus diesem Grund nicht in kleinen Räumen benutzt werden, deren Bewohner diese nicht selbständig verlassen können, es sei denn eine ständige Überwachung ist sichergestellt.
- Die Infrarotheizungen dürfen nicht betrieben werden, wenn das Netzkabel, der Stecker oder die Steckdose Schäden aufweisen. Dieses ist vor Gebrauch zu prüfen. Fassen Sie den Stromstecker nie mit nassen Händen an und achten Sie darauf, dass die Steckdose sauber und staubfrei ist. Fassen Sie den Stecker zum Einstecken oder Ausstecken immer direkt am Stecker an. Ziehen Sie niemals am Kabel selbst. Vermeiden Sie Knickstellen und klemmen Sie das Kabel nicht ein. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## **Achtung: Überhitzungs- und Brandgefahr!**

- Die Heizung darf niemals mit einer Decke oder anderen brennbaren Gegenständen abgedeckt oder Gegenstände auf den Heizungen abgelegt werden. Sie darf auch nicht beklebt werden!



- Vorsicht, einige Teile des Produktes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht, wenn Kinder oder schutzbedürftige Personen anwesend sind.
- Die Heizung ist für eine Wand- und Deckenmontage vorgesehen. Niemals während des Betriebs in Zwischenräume schie-

ben, stellen, legen.

- Seien Sie bitte vorsichtig im Umgang mit Wasser. Die Heizung darf nicht in unmittelbarer Nähe von Schwimmbädern, Badewannen oder Duschen hängen. Sie muss so positioniert werden, dass Sie nicht in Badewannen, Duschen, Behälter mit Flüssigkeiten o.ä. fallen kann.
- Durch die Netzspannung ist weiterhin darauf zu achten, dass die Heizung niemals von Personen berührt werden darf, die sich in Badewanne oder Dusche befinden.
- Wenn Sie das Heizelement für längere Zeit nicht benutzen, empfiehlt es sich, den Netzstecker zu ziehen.
- Wenn Sie die Heizung reinigen, umpositionieren, warten oder installieren, so schalten Sie das Gerät immer komplett aus und entfernen Sie stets den Stromstecker aus der Steckdose.
- Achten Sie auf mögliche Beschädigungen der Heizung. Besonders, wenn das Gerät gefallen ist oder anderweitig beschädigt wurde. Sollten Sie Störungen oder Beschädigungen erkennen, so setzen Sie das Gerät sofort außer Betrieb und trennen Sie es von der Stromquelle.
- Benutzen Sie die Heizung nur für den vorgesehenen Zweck, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben! Abweichungen hiervon können zu Schäden und Verletzungen von Personen, Tieren oder Sachgegenständen führen. Diese führen unweigerlich zum Garantieverfall und Händler, Hersteller und Importeur übernehmen hierfür keinerlei Haftung.
- Die Infrarotheizung darf wegen der Wärmeentwicklung nicht unmittelbar unter Steckdosen, Wandsteckdosen installiert werden.

## Beschreibung und Zubehör

Die Citara Serie sind Infrarot-Flächenheizungen der neuesten Generation. Die Heizelemente sind speziell geschützt verpackt und werden per Versandfirma oder Spedition versendet. Bitte prüfen Sie bei Erhalt stets die Unversehrtheit der Verpackung und des Gerätes.

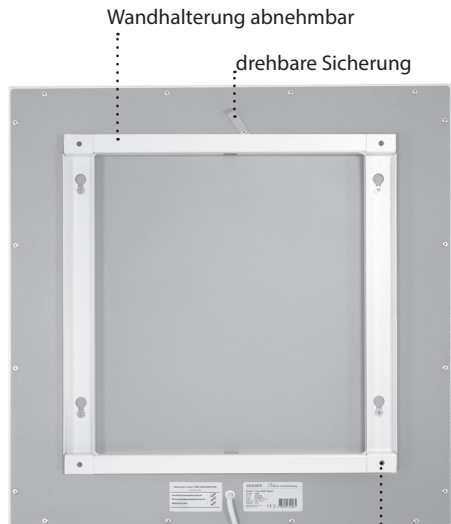
### Der Lieferumfang der Heizungen besteht aus folgenden Komponenten:

1. 1x Flächenheizung mit Metallfront und fest angeschlossenem Netzstecker
2. 1x Metallwandhalterung für die Anbringung an der Wand oder Decke
3. 1x Bedienungsanleitung

Im Falle einer Beschädigung oder bei fehlenden Komponenten wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Händler.



Vorderseite



Rückseite

Bohrloch je Ecke

## Montagehinweise

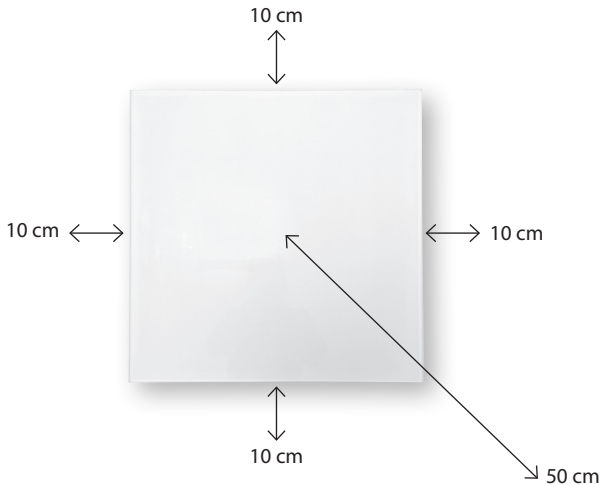
1. Entnehmen Sie die Heizung der Verpackung und entfernen Sie jegliche Verpackungsmaterialien vom Gerät und Zubehör.

Im Falle dessen, dass Sie vor einer Montage einen Funktionstest durchgeführt haben, warten Sie bis sich das Gerät abgekühlt hat, um es dann anzubringen.

2. Wählen Sie sorgfältig den Ort für die Anbringung der Heizung aus!  
Sie kann an folgenden Gegebenheiten angebracht werden:
  - a. An der Wand mit der Wand-/Deckenhalterung
  - b. An der Decke mit der Wand-/Deckenhalterung

Die Heizung sollte nicht gegenüber von Aussenfenstern angebracht werden, da hier die Strahlungsenergie größtenteils verloren geht.

Halten Sie nach vorn zu anderen Gegenständen einen Mindestabstand von 50 cm ein und sorgen Sie möglichst für ein freies Strahlungsfeld, um optimale Wirkung zu erzielen. Seitlich, sowie nach oben und unten ist umlaufend ein Abstand von mindestens 10 cm einzuhalten.



3. Die Heizung darf nur mit der mitgelieferten Halterung an der Wand oder der Decke angebracht werden.
4. Bitte achten Sie darauf dass eine Überhitzung von kleinen Räumen verhindert wird, besonders wo sich Kinder und Haustiere befinden können. Gemäß EU-Richtlinie sind Infrartheizungen stets mit einem elektronischen Thermostat zu betreiben.
5. Wenn Sie die Heizung mit einem Thermostat benutzen, achten Sie darauf, dass das Thermostat für die jeweilige Watt-Stärke ausreichend ist.
6. Ein direkter Anschluß der Heizung an das Stromnetz darf nur durch eine

autorisierte Person durchgeführt werden (Elektromeister).

7. Achten Sie darauf, dass beim Bohren keine in der Wand oder Decke befindlichen Wasser- oder Stromleitungen beschädigt werden.

## Montage der Flächenheizung

1. Entnehmen Sie der Rückseite der Heizung die Wandhalterung, die im Auslieferungszustand eingehängt ist, damit Sie ersehen können, wie das Gerät später richtig an die Halterung angebracht wird.
2. Positionieren Sie die Halterung an der Wand oder Decke, um die richtige Position für die Heizung zu finden. Sobald die Halterung richtig positioniert ist, zeichnen Sie die 4 Eck-Bohrlöcher der Halterung mittels Bleistift oder Marker an der Wand oder Decke an. Die Halterung muss immer flach mit den Eck-Bohrlöchern an der Wand anliegen!
3. Bohren Sie **8 mm** Löcher in die Wand bzw. Decke. Achten Sie auf die Verwendung der richtigen Dübel für Massivwände, Hohlräume, Gipskartonwände etc.. Je nach Beschaffenheit Ihrer Wand oder Decke.
6. Verwenden Sie Schrauben in der Größe von 6 x 80 mm und schrauben Sie die Halterung fest an die Wand oder Decke, so dass die Eck-Bohrlöcher der Wandhalterung plan an der Wand/Decke anliegen.
7. Hängen Sie nun die Heizung in die Halterung ein und arretieren Sie diese durch verschieben der drehbaren Sicherung, damit sie sicher hängt.

## Inbetriebnahme

Kontrollieren Sie vor dem Gebrauch, ob sich die Heizung und der Netzanschluss optisch in einem einwandfreien Zustand befinden.

1. Schließen Sie den Netzstecker an eine im Haushalt übliche Steckdose mit 230 V ~ 50 Hz Wechselspannung an. Die Heizung besitzt keinen separaten Netzschalter und ist direkt für den Heizbetrieb eingeschaltet.

Optional kann die Heizung und die Zimmertemperatur auch mittels Thermostat / Temperaturregler automatisch gesteuert werden. Ebenso ist der Einsatz einer Zeitschaltuhr als Zwischenstecker möglich.



2. Es dauert ca. 10-15 min. bis die Heizung Ihre volle Wirkung entfaltet und die angenehme Wärme spürbar wird.
3. Durch das Ziehen des Netzsteckers wird die Heizung wieder ausgeschaltet und kann sich abkühlen.

## **Hinweise:**

Bei der Erstinbetriebnahme der Heizung kann es zu leichten Ausdünstungsgerüchen kommen, die aber gesundheitlich unbedenklich sind. Dieser Geruch verschwindet nach kurzer Zeit.

Bei komplett ausgekühlten Räumen kann es anfänglich etwas Zeit dauern, bis sich die Wände oder Mauern erwärmt haben und der Raum grundlegend erwärmt ist.

Das Infrarot-Strahlungsprinzip trägt durch seinen geringeren Energiebedarf zum Schutz der Ressourcen und Umwelt bei.

## **Sicherheit:**

Sollte es zu einer Überhitzung der Heizung kommen, befinden sich im Inneren Sicherheitsschalter, wodurch die jeweilige Heizung abgeschaltet wird.

## **Reinigung, Wartung, Service, Entsorgung**

### **Reinigung**

Schalten Sie vor jeder Reinigung die Heizung aus und ziehen Sie den Netzstecker. Nur im abgekühlten Zustand reinigen. Verwenden Sie für die Reinigung ein Mikrofasertuch und vermeiden Sie den Gebrauch von aggressiven Reinigungsmitteln und Scheuerschwämmen. Verwenden Sie handelsübliche Glasreiniger. Sobald Sie das Gerät gereinigt haben, lassen Sie es erst trocknen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Tauchen Sie das Gerät niemals ins Wasser.

### **Wartung**

Der Heizung ist generell wartungsfrei. Sie darf nicht von unbefugten Personen geöffnet werden! Sollte einmal etwas nicht in Ordnung sein, so kontak-

tieren Sie bitte Ihren Händler.

## **Service und Reparatur**

Sollte sich einmal ein Schaden oder Unstimmigkeit an Ihrer Heizung befinden, so darf dies nur durch den Hersteller überprüft und repariert werden. Schäden oder Störungen, die infolge einer eigenmächtigen Reparatur auftreten, sowie Veränderungen am Gerät, Missbrauch, Nachlässigkeit und nicht ordnungsgemäße sowie unzureichende Wartungen lassen die Garantie erlöschen. Händler und Hersteller können nicht haftbar gemacht werden.

## **Entsorgung**

Die europäische Richtlinie 2002/96/EC (Elektro- und Elektronikmüll, WEEE) verbietet die Entsorgung über den normalen Hausmüll. Bitte geben Sie das Gerät im Falle einer Entsorgung beim örtlichen Recyclinghof ab. Die Verpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Bitte entsorgen Sie diese umweltgerecht.

## **Garantie**

Unsere Produkte unterliegen strengen Qualitätskontrollen. Sollte Ihre Infrarotheizung dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an Ihren Händler zu wenden.

VASNER gibt eine Garantie von 5 Jahren ab Verkaufsdatum, wenn im Rahmen der Montage und Inbetriebnahme nach den Hinweisen dieser Bedienungsanleitung verfahren wurde.

Bei Funktionsstörungen oder Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Montage verursacht wurden, besteht kein Anspruch auf Garantieleistungen.

Während der Garantiezeit werden Geräte, die aufgrund von Material- und Fabrikationsfehlern Defekte aufweisen, nach unserer Wahl repariert oder ersetzt. Ausgetauschte Geräte oder Teile von Geräten gehen in VASNER Eigentum über. Die Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiezeit, noch setzen sie eine neue Garantie in Gang.

Garantieansprüche müssen unverzüglich nach Kenntniserlangung vom

Defekt innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden.

## Verordnung (EU) Ökodesign Nr. 2015/1188 // Nr. 2015/1186

Die Installation und Inbetriebnahme der Infrarotheizungen ist ab 1.1.2018 ausschließlich zulässig in Verbindung mit einem externen Steuergerät / Thermostat . Das Steuergerät / Thermostat ist nicht Bestandteil des Produktes.

Im Rahmen der Verordnung (EU) 2015/1188 sind elektrische Einzelraumheizgeräte mit elektronischen Raumtemperaturkontrollen (Thermostaten) mit der Funktion Wochentagsregelung und „Fenster-offen-Erkennung“ oder „adaptiver Regelung des Heizbeginns“ zu steuern und betreiben. Mit dem passenden Thermostat Set VASNER VFTB Thermostat können Sie Ihre Heizung entsprechend steuern.

## Technische Daten

Typ:	VASNER Citara Serie
Spannung:	230 V ~ 50 Hz
Oberflächentemperatur:	bis ca. 110° C
Rückseitentemperatur:	ca. 35-45°C
IP Schutzklasse:	IP44 bei Steckeranschluss IPX4 bei Festanschluss
Strahlungsart:	Infrarot C - Strahlung
Schutzklasse:	I

Citara Modelle	Leistungen	Maße in mm (LxBxT)	Sicherheitsschalter Überhitzung	Beheizbare Raumgröße ca. m <sup>2</sup>	Nennstromaufnahme
Citara 300	300 Watt	400 x 600 x 25	1	6 - 7,5	1,30 A
Citara 450	450 Watt	600 x 600 x 25	1	7,5 - 12	1,95 A
Citara 700	700 Watt	900 x 600 x 25	1	14 - 18	3,04 A
Citara 900	900 Watt	1200 x 600 x 25	1	18 - 22	3,91A
Citara 1100	1.100 Watt	1400 x 600 x 25	1	22 - 27	4,78 A

\* Die angegebenen Raumgrößen können je nach Bausubstanz und Dämmung/Isolation des Wohnraums oder Hauses abweichen.

Dear customer,

We are delighted that you have chosen an infrared heating panel from VASNER's Citara series. This high-quality infrared heater works on the innovative principle of direct heat radiation (infrared). Enjoy being warm in your favourite place at home – such as in your conservatory or office. The latest, high-quality infrared heating technology ensures maximum efficiency with low energy consumption. What is more, the heaters have been cleverly designed to fit seamlessly into your home.

Your new infrared heater from the Citara series will provide many pleasant moments.

**VASNER – A PIECE OF HOME.**

## **User manual contents:**

Page 13 – Basic safety information

Page 14 – Description and accessories

Page 15 – Installation

Page 16 – Installing the heating panel

Page 17 – Commissioning

Page 18 – Cleaning, maintenance, service and disposal

Page 19 – Warranty

Page 20 – Technical information

Page 58 – ErP Tables

Page 62 – VASNER service address, CE declaration

## **Infrared heating**

The Citara series heats using the latest infrared technology. Pleasant warmth – just like being outside in the warm sunshine. This new infrared heating does not primarily heat the air, but rather people and objects that are within range. This means that infrared heating is very pleasant and can be very effective.

## Benefits of the Citara series:

1. Modern look in metal
2. Very flat design
3. Full power, quickly
4. Latest carbon infrared technology

## Safety information

Please read the user manual carefully and store the manual where it can be accessed by all.

## Use and intended use

VASNER infrared heaters are only intended for indoor use and for installation on interior walls and ceilings. As per VDE guidelines, installation in wet rooms must be carried out by a specialist company.

## IMPORTANT SAFETY INFORMATION

Below, we have summarised the most important safety information to prevent any possible risks, such as injuries, fire or electric shocks when handling electrical heaters. Please read this information carefully before commissioning the heater. Always observe the following safety information:

- Never cover the heater with a blanket or other flammable objects. It must not be laminated or painted.
- The heater is designed to be installed on walls and ceilings. Never move or position the heater in gaps or spaces when in operation.
- Please handle water carefully. The heater must not be placed in close proximity to swimming pools, baths or showers. It must be positioned so that it cannot fall into baths, showers, containers full of liquids, etc.
- The heater must not be used by children and people who are incapacitated. Always supervise children near the heater.
- Never touch the plug with wet hands and ensure that the socket is clean and free of dust.

- Always hold the plug when plugging the heater in or out. Never pull on the cable.
- When cleaning, repositioning, maintaining or installing the heater, turn off the heater completely and always unplug it from the socket.
- Check the power cable and plug regularly to ensure they are in good condition.
- Look for any possible damage to the heater. This is particularly important if the heater has fallen down or has been damaged in any other way. If you notice any faults or damage, switch the heater off immediately and disconnect it from the power supply.
- Only use the heater for its intended purpose, as described in this user manual. Deviating from this user manual may result in damage or injuries to people, animals and objects. This automatically results in the warranty being voided, and dealers, manufactures and/or importers shall not assume any liability.

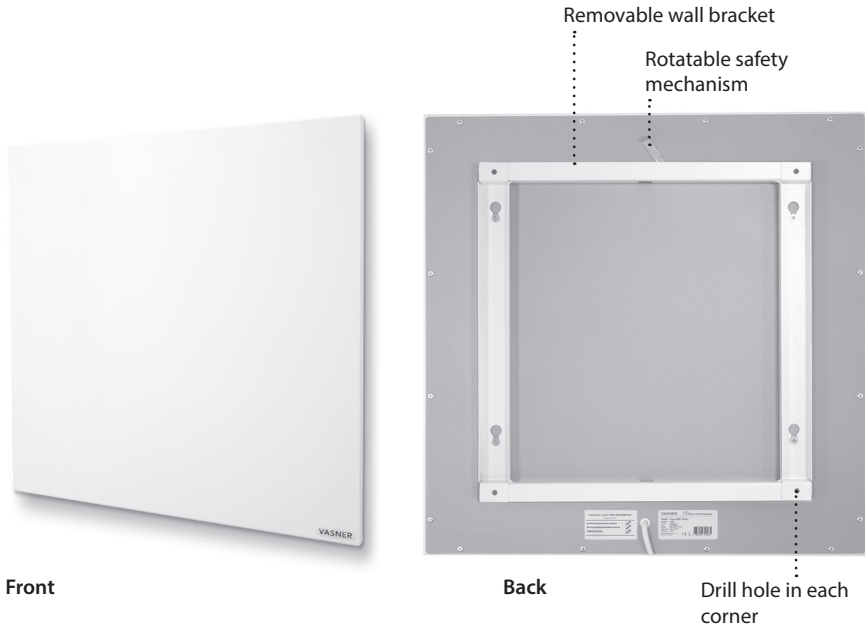
## Description and accessories

The Citara series is part of the latest generation of infrared heating panels. The heating elements are packaged specially and are dispatched via a shipping company or forwarding agent. Upon receipt, you must always check the packaging and heater for damage.

### **The scope of delivery includes the following components:**

1. 1 x panel heater with metal front, and integrated mains plug
2. 1 x metal wall bracket for wall or ceiling installation
3. 1 x user manual

In case of damage or missing components, please contact your dealer directly.



## Installation instructions

1. Remove the heater from its packaging and remove any packaging materials from the heater and accessories.

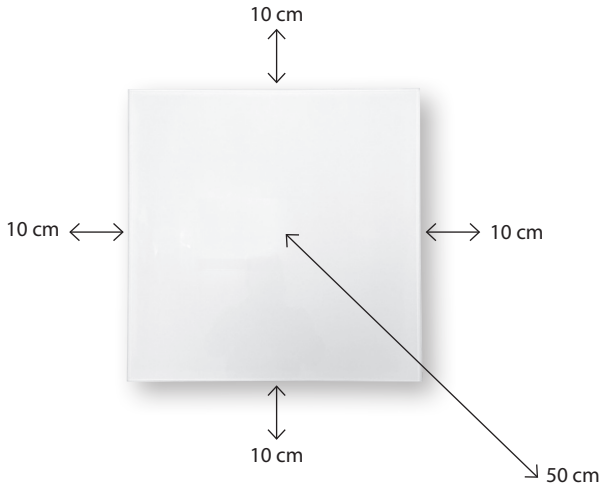
If you have tested the heater function before installing it, allow it to cool before installing it.

2. Next, carefully choose where the heater is to be installed. It can be installed under the following circumstances:

- a. On the wall using the wall/ceiling bracket
- b. On the ceiling using the wall/ceiling bracket

The heater should not be positioned opposite outside windows, as this would result in the majority of the thermal energy being lost.

Ensure there is a minimum distance of 50 cm to other objects and ensure that the radiation area is as free as possible to maximise the effect. There must be a distance of at least 10 cm to the side of the heater, as well as above and below it.



3. The heater may only be installed on the wall or the ceiling using the bracket supplied.
4. Please ensure that overheating of small rooms is prevented, especially where children and pets may be present. According to the EU directive, infrared heaters must always be operated with an electronic thermostat.
5. If you use the heater with a thermostat, ensure that the thermostat is suitable for the corresponding wattage.
6. The heater may only be directly connected to the power supply by an authorised person (electrician).
7. Ensure that no water pipes or electricity cables within the wall or ceiling are damaged when drilling.

## Installing the heating panel

1. On the rear of the heater, remove the wall bracket, which is fitted when delivered so you can see how to correctly fit the heater to the bracket.
2. Position the bracket on the wall or ceiling to find the right position for the heater. As soon as the bracket is correctly positioned, use a pencil or marker to mark the 4 drill holes in the corners of the bracket on the wall or ceiling. The bracket fitted in the corner drill holes must always be flush to the wall



3. Drill **8 mm** holes in the wall or ceiling. Ensure you use the correct dowel for solid walls, cavities, plasterboard walls, etc. It will depend on the condition of your wall or ceiling.
6. Use 6 x 80 mm screws to secure the bracket to the wall or ceiling so that the wall bracket's corner drill holes lie flush with the wall.
7. Now fit the heater to the bracket and secure it in place by turning the rotatable safety mechanism to ensure it is hanging safely.

## Commissioning

Before use, visually inspect the heater and mains plug to ensure they are not damaged.

1. Plug the heater into a standard socket with 230 V ~ 50 Hz A.C. voltage. The heater does not have an additional power switch and is immediately switched on when plugged in.

As an option, the heater and room temperature can be automatically controlled using a thermostat/temperature controller. It is also possible to use a timer as an adapter plug.

2. It takes approx. 10-15 min. for the heater to reach its full effect and for pleasant warmth to be felt.
3. The heater is switched off by unplugging it and it can then cool down.

### Note:

When the heater is switched on for the first time, there may be a slight odour but this is not harmful to health. This odour will disappear after a short period of time.

For rooms that have cooled down completely, it can initially take a while until the walls have warmed up and the room becomes warm.

Thanks to its low energy requirements, the infrared radiation principle helps to protect the environment and its resources.

## **Safety:**

Should the heater overheat, there is an internal safety switch that will deactivate the heater.

## **Cleaning, maintenance, service and disposal**

### **Cleaning**

Switch off and unplug the heater before cleaning it. Only clean it when it is cool. When cleaning, use a microfibre cloth and avoid using aggressive cleaning agents, scouring sponges or stiff brushes. Use commercially available glass cleaner. Once you have cleaned the heater, allow it to dry before switching it on again. Never submerge the heater in water.

### **Maintenance**

In general, the heater does not require any maintenance. It must not be opened by unauthorised persons. If there seems to be a problem, contact your dealer.

### **Service and repair**

If you notice any damage or a fault with your heater, it must be checked and repaired by a specialist. Damage or faults arising from unauthorised repairs, as well as modifications to the heater, misuse, negligence, and improper or inadequate maintenance void the warranty. Dealers and the manufacturer shall not be liable.

### **Disposal**

The European Directive 2002/96/EC (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) prohibits the disposal of electronic devices in household waste. Please take the heater to your local recycling centre to dispose of it. The packaging consists of recyclable materials. Please dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.

### **Warranty**

Our products are subject to strict quality controls. However, if your infrared heater does not function correctly, we regret this very much and ask you to

contact your dealer.

VASNER provides a 5-year warranty from the date of purchase if the installation and commissioning are completed in accordance with this user manual.

In the event of a fault or damage, which was caused by improper handling or installation, there shall be no claim for warranty services.

During the warranty period, defective heaters due to material or manufacturing faults will either be repaired or replaced, at our discretion. Replaced heaters or components then belong to VASNER. Warranty services do not lengthen the warranty period nor do they trigger a new warranty altogether.

Warranty claims must be made within the warranty period and as soon as a fault is detected.

## **Regulation (EU) Ecodesign No 2015/1188 // No 2015/1186**

From 1.1.2018, the installation and commissioning of infrared heaters is only permitted in conjunction with an external control unit / thermostat. The control unit / thermostat is not part of the product.

Within the scope of Regulation (EU) 2015/1188, electric individual room heaters with electronic room temperature controls (thermostats) with the function weekday control and “window open detection” or “adaptive control of the start of heating” must be controlled and operated. With the matching thermostat set VASNER VFTB thermostat, you can control your heating system accordingly.

# VASNER

## Technical information

Type:	VASNER Citara series
Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Surface temperature:	up to approx. 110 °C
Back side temperature:	approx. 35-45°C
IP protection class:	IP44 with plug connection IPX4 for fixed connection
Radiation type:	Infrared C radiation
Protection class:	I

Citara Plus model	Outputs	Dimensions in mm (L x W x D)	Overheating safety switch	Heatable room size approx. m <sup>2</sup>	Nominal Current Consumption
Citara 300	300 watt	400 x 600 x 25	1	6 - 7,5	1,30 A
Citara 450	450 watt	600 x 600 x 25	1	7,5 - 12	1,95 A
Citara 700	700 watt	900 x 600 x 25	1	14 - 18	3,04 A
Citara 900	900 watt	1200 x 600 x 25	1	18 - 22	3,91A
Citara 1100	1.100 watt	1400 x 600 x 25	1	22 - 27	4,78 A

\* The room sizes specified are simply recommendations. Depending on the structure and insulation of the living area, there may be deviations.



Cher client,

Vous avez acheté un chauffage de surface infrarouge de la gamme Citara de VASNER et nous vous en remercions. Le chauffage infrarouge de qualité fonctionne selon le principe innovant de rayonnement thermique direct (infrarouge). Il garantit le chauffage optimal de vos pièces préférées, dans le jardin d'hiver ou le bureau, par exemple. La toute dernière technologie de très haute qualité dans le secteur du chauffage à infrarouge mise sur une efficacité maximale pour une faible consommation énergétique. Et vous profitez d'une esthétique moderne qui s'intègre parfaitement et avec style à votre appartement ou votre maison.

Votre nouveau chauffage infrarouge de la gamme Citara vous garantira de nombreux moments agréables.

**VASNER – Un peu comme chez soi.**

## Sommaire mode d'emploi :

Page 23 – Consignes fondamentales de sécurité

Page 26 – Description et accessoires

Page 27 – Instructions de montage

Page 27 – Montage du chauffage de surface

Page 29 – Mise en service

Page 30 – Nettoyage, entretien, service, mise au rebut

Page 30 – Garantie

Page 32 – Caractéristiques techniques

Page 58 – Tableaux ErP

Page 62 – Adresse service VASNER, Déclaration CE

## Chauffer avec la technologie infrarouge

La gamme Citara chauffe avec la technologie à infrarouge la plus récente. Chaleur agréable comme celle des rayons du soleil. Le nouveau rayonnement à infrarouge ne chauffe pas principalement l'air, mais les personnes et les objets qui se trouvent à sa portée. De cette manière, le rayonnement à infrarouge est très agréable et peut agir de manière très efficace.

## Les avantages de la gamme Citara :

1. Esthétique métallique moderne
2. Conception très plate
3. Atteinte rapide de la puissance maximale
4. Dernière technique infrarouge en carbone

## Consignes de sécurité

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver dans un lieu accessible à tout le monde.

## Application et utilisation conforme

Les chauffages infrarouges de VASNER sont exclusivement prévus pour une utilisation et un montage aux murs et aux plafonds de pièces intérieures. Le montage dans des pièces humides doit être réalisé par une entreprise spécialisée, conformément à VDE.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Nous avons résumé pour vous les consignes de sécurité les plus importantes pour prévenir les dangers potentiels comme les blessures, l'incendie ou les chocs électriques lors de la manipulation d'appareils électriques. Veuillez les lire attentivement avant de mettre en route l'appareil. Veuillez toujours respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Les enfants à partir de 3 ans et jusqu'à 8 ans, ainsi que les personnes incapables de discernement, ne peuvent qu'allumer et qu'éteindre l'appareil sous surveillance, ou ont été formés à l'utilisation sécurisée de l'appareil et ont été informés et ont compris les dangers qui pouvaient en résulter, à condition que l'appareil soit installé/placé dans sa position d'utilisation conforme. Les enfants à partir des 3 ans

et jusqu'à 8 ans ne doivent pas brancher l'appareil, régler l'appareil et/ou le nettoyer.

- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart, sauf s'ils sont en permanence sous surveillance. En outre, ils doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le chauffage infrarouge n'est pas équipé d'un régulateur de température intégré (uniquement d'un limiteur de température). C'est pour cette raison que le système de chauffage ne doit pas être utilisé dans de petites pièces desquelles les habitants ne peuvent pas sortir indépendamment, sauf si une surveillance constante est garantie.
- Il convient de ne pas utiliser les chauffages infrarouges lorsque le câble d'alimentation, le connecteur ou la prise présentent des dommages. Ces éléments doivent être contrôlés avant utilisation. Ne saisissez jamais la fiche électrique avec les mains mouillées et veillez à ce que la prise électrique soit toujours propre et sans poussière. Saisissez la fiche toujours par elle-même pour la brancher ou la débrancher. Ne tirez jamais sur le câble. Évitez de plier le câble et de le coincer. Si le câble de raccordement de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé auprès du fabricant, du service client ou d'une personne qualifiée afin d'éviter tout danger.

## **Attention : risques de surchauffe et d'incendie !**

- Ne recouvrez jamais le chauffage avec une couverture ou des objets inflammables, ou ne posez jamais d'objets sur le chauffage. Ne collez aucun objet sur celui-ci !



Attention !  
Surface chaude



Ne pas couvrir.



- Attention, certaines pièces du produit peuvent être très chaudes et causer des brûlures. Une attention toute particulière doit être accordée si des enfants ou des personnes vulnérables sont présentes.
- Le chauffage est prévu pour un montage au mur et au plafond. Lorsqu'il est en fonctionnement, ne jamais le déplacer, le poser debout ou à plat dans des espaces intermédiaires.
- Veuillez également être prudent avec l'eau. Il convient de ne pas accrocher le chauffage à proximité directe des piscines, des baignoires ou des douches. Il doit être positionné de telle sorte qu'il ne puisse pas tomber dans des baignoires, des douches, des récipients contenant des liquides ou autre.
- À cause de la tension secteur, vous devez également veiller à ce que le chauffage ne soit en aucun cas touché par des personnes qui se trouvent dans la baignoire ou dans la douche.
- Si vous n'utilisez pas le système de chauffage pendant une longue période, il est recommandé de le débrancher.
- Si vous nettoyez le chauffage, le déplacez, l'entretenez ou l'installez, alors mettez toujours l'appareil hors tension et retirez la fiche de la prise électrique.
- Veillez à la présence d'éventuels dommages du chauffage. En particulier si l'appareil est tombé ou qu'il a été endommagé d'une autre manière. Si vous deviez constater des défauts ou des dommages, mettez immédiatement l'appareil hors service et débranchez-le de la source électrique.
- Utilisez le chauffage uniquement aux fins prévues comme décrit dans le mode d'emploi ! D'autres utilisations peuvent entraîner des dommages et des blessures de personnes et d'animaux ou des dégâts matériels. Ils conduisent inévitable-

# VASNER

ment à la perte de la garantie et les revendeurs, le fabricant et l'importateur n'assument aucune responsabilité.

- Le chauffage infrarouge ne doit pas être installé directement sous une prise électrique, une prise électrique murale en raison de la formation de chaleur.

## Description et accessoires

La gamme Citara consiste en des chauffages infrarouges de surface de dernière génération. Les éléments de chauffage ont été spécialement protégés puis emballés et sont envoyés via une société d'expédition ou un transporteur. Veuillez toujours contrôler à la réception l'intégrité de l'emballage et de l'appareil.

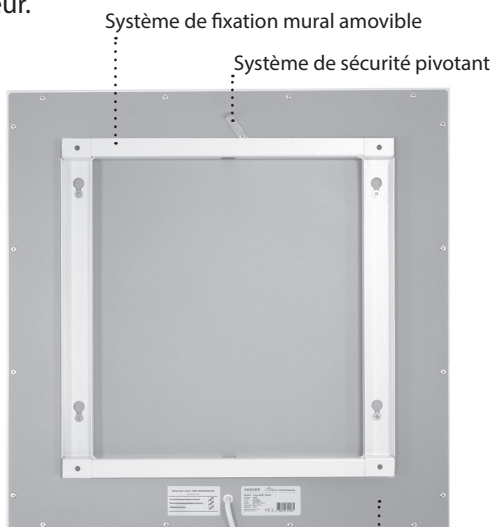
### Les chauffages sont livrés avec les composants suivants :

1. 1x chauffage hybride avec face métallique auquel est raccordée un câble électrique
2. 1x système de fixation mural en métal pour une pose au mur ou au plafond
3. 1x mode d'emploi

Si un composant devait être endommagé ou venait à manquer, veuillez vous adresser directement à votre revendeur.



Face avant



Face arrière

Trou de perçage dans chaque angle

## Instructions de montage

1. Prélevez le chauffage de l'emballage et retirez le matériel d'emballage de l'appareil et des accessoires.

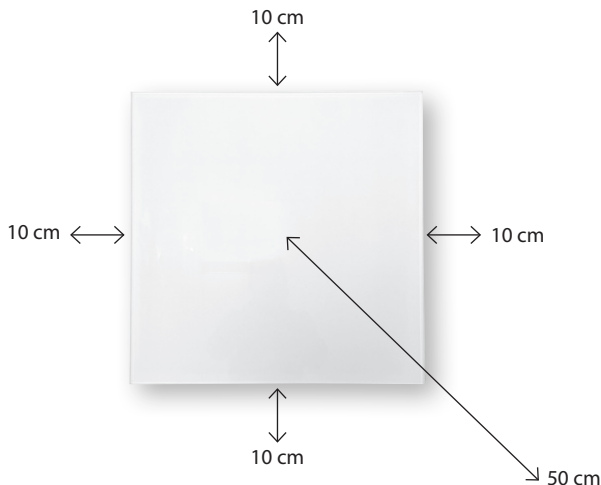
Au cas où vous avez réalisé un test de fonctionnement avant le montage, attendez jusqu'à ce que l'appareil ait refroidi pour le fixer ensuite.

2. Sélectionnez avec soin l'endroit où vous fixerez le chauffage ! L'appareil peut être fixé aux endroits suivants :

- a. Sur le mur avec le système de fixation mural/de plafond
- b. Au plafond avec le système de fixation mural/de plafond

Il convient de ne pas fixer le chauffage face à des fenêtres extérieures, car à cet endroit, l'énergie rayonnante est largement perdue.

Respectez une distance minimale de 50 cm vers l'avant par rapport aux autres objets et garantisiez dans la mesure du possible, un champ de rayonnement libre afin d'obtenir un résultat optimal. Sur les côtés, ainsi qu'en haut et en bas, il convient de respecter un écart périphérique d'au moins 10 cm.



3. Le chauffage ne doit être fixé au mur ou au plafond qu'avec le système de fixation livré.

4. Veillez à éviter toute surchauffe de petites pièces, notamment si des enfants et des animaux domestiques devaient s'y trouver. Conformément à la directive UE, un thermostat électronique est toujours nécessaire pour l'utilisation des chauffages infrarouges.
5. Si vous utilisez le chauffage avec un thermostat, veillez à ce que le thermostat soit suffisant pour la puissance en Watt.
6. Seule une personne autorisée (électricien) peut raccorder directement le chauffage à l'alimentation électrique.
7. Lors du perçage, veillez à ne pas endommager les conduites d'eau ou d'électricité présentes dans le mur ou au plafond.

## Montage du chauffage de surface

1. Prélevez le système de fixation mural de la face arrière du chauffage qui est accroché pour la livraison afin de pouvoir visualiser comment monter correctement l'appareil au système de fixation.
2. Positionnez le système de fixation au mur ou au plafond afin de trouver la position idéale pour le chauffage. Dès que le système de fixation est correctement positionné, marquez les 4 trous de perçage dans les angles au moyen d'un crayon à papier ou d'un marqueur sur le mur ou au plafond. Il convient de toujours poser à plat le système de fixation avec les trous de perçage dans les angles au mur !
3. Percez des trous de **8 mm** dans le mur ou au plafond. Veillez à utiliser la mèche correcte pour les murs massifs, les cavités, les murs en placo plâtre, etc. En fonction du matériau dans lequel votre mur ou votre plafond sont constitués.
6. Utilisez des vis de 6 x 80 mm et vissez le système de fixation au mur ou au plafond de sorte que les trous de perçage dans les angles du système de fixation soient plats au niveau du mur/plafond.
7. Accrochez désormais le chauffage au système de fixation et bloquez-le en déplaçant le système de sécurité pivotant afin de le fixer de manière sécurisée.

## Mise en service

Avant l'utilisation, contrôlez visuellement si le chauffage et le raccordement au réseau se trouvent dans un état correct.

1. Raccordez la fiche à une prise électrique conventionnelle de votre foyer offrant une tension alternative de 230 V ~ 50 Hz. Le chauffage n'est équipé d'aucun interrupteur séparé et est directement mis en service en mode chauffage. En option, le chauffage et la température de la pièce peuvent également être commandés automatiquement au moyen d'un thermostat/régulateur de température. L'utilisation d'un programmeur comme adaptateur est également possible.
2. 10 à 15 min sont nécessaires avant que le chauffage soit complètement efficace et qu'une chaleur agréable puisse se faire ressentir.
3. Si vous débranchez la fiche électrique, le chauffage se met de nouveau hors tension et peut refroidir.

### Note :

Lors de la première mise en service du chauffage, il est possible de sentir de légères odeurs d'émanation, qui sont cependant inoffensives pour la santé. Cette odeur disparaît après quelque temps.

Lorsque les pièces sont complètement refroidies, cela peut demander du temps au début avant que les murs ou les parois se réchauffent et que la pièce soit fondamentalement chaude.

Le principe de rayonnement infrarouge contribue à la protection des ressources et de l'environnement grâce à sa faible consommation d'énergie.

### Sécurité :

Si le chauffage devait surchauffer, des commutateurs de sécurité se trouvent à l'intérieur et permettent d'éteindre le chauffage.

## **Nettoyage, entretien, service, mise au rebut**

### **Nettoyage**

Éteignez l'appareil avant chaque nettoyage et débranchez-le de la prise secteur. Nettoyez seulement quand l'appareil est froid. Utilisez pour le nettoyage, un chiffon microfibras et évitez l'utilisation de détergents agressifs et d'éponges à récurer. Utilisez des nettoyeurs pour vitres conventionnels. Dès que l'appareil est nettoyé, laissez-le sécher avant de le remettre en service. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

### **Entretien**

De manière générale, le chauffage ne nécessite pas d'entretien. Les personnes non autorisées n'ont pas le droit d'ouvrir l'appareil ! En cas de défaut, veuillez contacter votre revendeur.

### **Service et réparation**

Si votre chauffage devait être endommagé ou en panne, seul le fabricant peut l'inspecter et le réparer. Des dommages ou des pannes qui surviennent à la suite d'une réparation effectuée de votre propre initiative, ainsi que des modifications réalisées sur l'appareil, une utilisation abusive, des négligences et des entretiens non conformes et insuffisants entraînent la perte de la garantie. Les revendeurs et le fabricant ne peuvent pas être considérés comme responsables.

### **Mise au rebut**

La directive européenne 2002/96/CE (sur les déchets d'équipements électroniques et électriques) interdit la mise au rebut dans les ordures ménagères normales. Veuillez remettre l'appareil, en cas de mise au rebut, à votre centre de tri local. L'emballage se compose de matériaux recyclables. Veuillez l'éliminer de manière respectueuse de l'environnement.

### **Garantie**

Nos produits sont soumis à des contrôles de qualité très stricts. Si toutefois, à notre grand regret, votre chauffage infrarouge ne devait pas fonctionner correctement, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur.

VASNER accorde une garantie de 5 ans à partir de la date d'achat, lorsque le montage et la mise en service ont été effectués conformément aux instructions données dans ce mode d'emploi.

Cette garantie ne s'applique pas en cas de dysfonctionnements ou de dommages causés par une manipulation ou un montage incorrects.

Au cours de la période de garantie, les appareils présentant des vices matériels ou des vices de fabrication seront réparés ou remplacés selon notre appréciation. Les appareils ou les pièces des appareils remplacés deviennent la propriété de VASNER. Les prestations réalisées sous garantie n'entraînent ni une prolongation ni un renouvellement de la période de garantie.

Les réclamations sous garantie doivent être transmises au cours de la période de garantie dès détection du problème.

## **Règlement (UE) concernant les exigences d'écoconception 2015/1188 // 2015/1186**

À compter du 01/01/2018, l'installation et la mise en service de chauffages infrarouges sont autorisées exclusivement en association avec un thermostat/dispositif de commande externe. Le dispositif de commande /thermostat ne fait pas partie intégrante du produit.

Dans le cadre du Règlement (UE) 2015/1188, il convient de commander et d'utiliser les dispositifs de chauffage décentralisés électriques au moyen de contrôles de température ambiante électroniques (thermostats) avec la fonction « programmeur hebdomadaire » et « détecteur de fenêtre ouverte » ou « contrôle adaptatif de l'activation ». L'ensemble Thermostat VASNER VFTB vous permet de commander votre chauffage de manière appropriée.

## Caractéristiques techniques

Modèle :	VASNER Citara Serie
Tension :	230 V ~ 50 Hz
Température de surface :	jusqu'à env. 110 °C
Température de la face arrière :	env. 35 °C à 45 °C
Indice de protection IP :	IP44 avec raccordement via une prise électrique IPX4 avec une connexion fixe
Type de rayonnement :	infrarouge C – rayonnement
Classe de protection :	I

Modèle de Citara	Puissance	Dimensions en mm (LxlxH)	Commutateur de sécurité surchauffe	Dimension des pièces chauffées env. m <sup>2</sup>	Consommation électrique
Citara 300	300 Watt	400 x 600 x 25	1	6 – 7,5	1,30 A
Citara 450	450 Watt	600 x 600 x 25	1	7,5 – 12	1,95 A
Citara 700	700 Watt	900 x 600 x 25	1	14 – 18	3,04 A
Citara 900	900 Watt	1200 x 600 x 25	1	18 – 22	3,91 A
Citara 1100	1 100 Watt	1400 x 600 x 25	1	22 – 27	4,78 A

\* Les dimensions des pièces indiquées peuvent différer en fonction du bâtiment et de l'isolation de la pièce à vivre ou de la maison.





Estimado cliente:

Gracias por haber adquirido un panel radiante por infrarrojos de la serie Citara de VASNER. Este calefactor por infrarrojos de calidad se basa en el innovador principio de la radiación térmica directa (infrarrojos). Le proporcionará un calor muy agradable en su rincón preferido de casa, en una terraza cubierta o en la oficina. Gracias a la tecnología de infrarrojos más novedosa y sofisticada, se consigue la máxima eficiencia con un bajo consumo energético. A esto hay que añadirle su diseño moderno, que puede integrarse a la perfección en cualquier vivienda sin llamar la atención.

Su nuevo calefactor por infrarrojos de la serie Citara le proporcionará un calor muy agradable.

**VASNER: una parte de su hogar.**

## Índice de las instrucciones de uso:

Página 35 - Advertencias básicas de seguridad

Página 38 - Descripción y accesorios

Página 38 - Montaje

Página 40 - Montaje del panel radiante

Página 40 - Puesta en marcha

Página 41 - Limpieza, mantenimiento, servicio, eliminación

Página 42 - Garantía

Página 43 - Datos técnicos

Página 58 - Tablas ERP

Página 62 - Dirección del servicio técnico VASNER,  
Declaración de conformidad CE

## Calefacción por infrarrojos

La serie CITARA utiliza la última tecnología de infrarrojos. Proporciona un calor muy agradable, similar al de los cálidos rayos de sol. La nueva radiación por infrarrojos no calienta primero el aire, sino a las personas y objetos que se encuentran en su radio de alcance. De este modo, la radiación infrarroja provoca una sensación muy agradable y caliente con gran eficacia.

## **Ventajas de la serie Citara:**

1. Diseño moderno de metal
2. Diseño extraplano
3. Potencia máxima y rápida
4. La tecnología de infrarrojos de carbono más reciente

## **Advertencias de seguridad**

Lea detenidamente estas instrucciones de uso y consérvelas en un lugar accesible para cualquier persona.

## **Utilización y uso previsto**

Los calefactores por infrarrojos de VASNER únicamente deben utilizarse y montarse en paredes y techos de espacios interiores. El montaje en entornos húmedos debe realizarlo una empresa especializado conforme a la normativa VDE.

## **ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES**

A continuación podrá leer un resumen de las advertencias de seguridad más importantes, con las que podrá prevenir peligros como lesiones, fuego o descargas eléctricas al manipular dispositivos eléctricos. Antes de poner el dispositivo en marcha, lea atentamente las indicaciones. Observe siempre las siguientes advertencias de seguridad:

- Los niños de entre 3 y 8 años, así como aquellas personas con discapacidad, solo deben conectar y desconectar el aparato bajo supervisión o si han sido informadas sobre cómo utilizarlo con seguridad y han comprendido los peligros que esto conlleva, y siempre y cuando el aparato se haya colocado/ instalado en la posición en la que se utilice normalmente. Los niños de entre 3 y 8 años no deben introducir el enchufe en

- la toma, regular el aparato ni limpiarlo.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los menores de 3 años, salvo que estén vigilados en todo momento. Además, debe asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- El calefactor por infrarrojos no tiene un regulador de temperatura integrado (solo un limitador de temperatura). Por este motivo, el calefactor no debe utilizarse en espacios pequeños de los que una persona no pueda salir por sus propios medios, salvo que exista una supervisión constante.
- Los calefactores de infrarrojos no deben ponerse en funcionamiento si el cable de alimentación, el enchufe o la toma de corriente presentan daños. Compruebe esto antes de utilizar el aparato. Nunca toque el enchufe de corriente con las manos mojadas, y procure que la toma de corriente esté limpia y no tenga polvo. Al enchufar o desenchufar, sujete siempre el propio enchufe. Nunca tire del cable. Procure que el cable no se doble ni quede aprisionado. Si el cable de alimentación del aparato está dañado, el fabricante, el servicio de atención al cliente o una persona cualificada debe sustituirlo para evitar cualquier peligro.

## **Atención: ¡peligro de sobrecalentamiento e incendio!**

- Nunca cubra el calefactor con una manta u otro objeto inflamable ni coloque objetos sobre los calefactores. Tampoco está permitido pegarlo.



- Tenga cuidado, ya que algunas partes del producto pueden calentarse demasiado y causar quemaduras. Preste especial atención si hay niños o personas vulnerables cerca.

- El calefactor ha sido diseñado para montarse en paredes o techos. Nunca lo mueva o coloque en otro lugar cuando esté en funcionamiento.
- Tenga precaución al usar agua cerca de él. No cuelgue el calefactor en las proximidades de piscinas, bañeras o duchas. Deberá colocarlo de modo que no se pueda caer a bañeras, duchas, recipientes con líquidos o similares.
- Debido a la tensión de red, debe procurar que, si una persona se encuentra en la bañera o en la ducha, nunca toque el calefactor.
- Si el calefactor no se va a utilizar durante un tiempo, se recomienda desenchufarlo.
- Si va a limpiar, reubicar, mantener o instalar el calefactor, apáguelo completamente y saque el enchufe de la toma de corriente.
- Preste atención a si el calefactor presenta daños; sobre todo si el dispositivo ha sufrido una caída o daños de otro tipo. Si advierte fallos o daños, ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y desconéctelo de la toma de corriente.
- Utilice el calefactor solo para su fin previsto, tal y como se describe en las instrucciones de uso. En caso contrario, esto podría causar daños y lesiones a personas, animales u objetos. Además, esto provocará la anulación de la garantía y la declinación de cualquier responsabilidad por parte del fabricante, el importador y el vendedor.
- Debido a la acumulación de calor, el calefactor de infrarrojos no debe instalarse debajo de tomas de corriente y tomas de pared.

## Descripción y accesorios

La serie Citara está compuesta por paneles radiantes por infrarrojos de última generación. La empresa de transporte o compañía de envíos es la encargada de enviar los calefactores bien protegidos en su embalaje. Cuando reciba el aparato, compruebe siempre que el embalaje no presente daños.

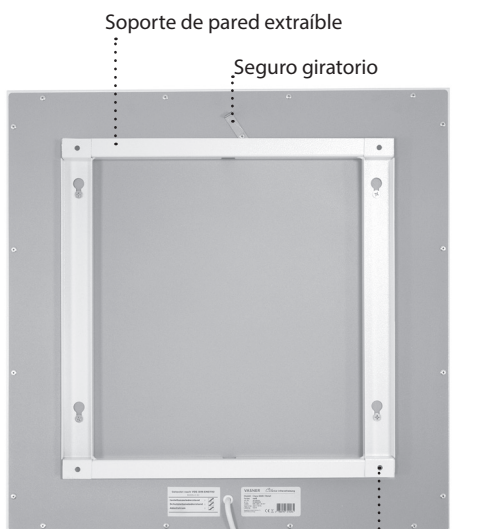
### Los artículos incluidos en la entrega son los siguientes:

1. 1 panel radiante con parte delantera metálica y cable fijo
2. 1 soporte de pared metálico para colocar el aparato en la pared o el techo
3. 1 manual de instrucciones

En caso de que falte un componente o de que alguno presente daños, diríjase directamente al vendedor.



Parte delantera



Parte trasera

Orificio en cada esquina

## Instrucciones de montaje

1. Saque el calefactor de su caja y retire todos los materiales de embalaje del dispositivo y sus accesorios.

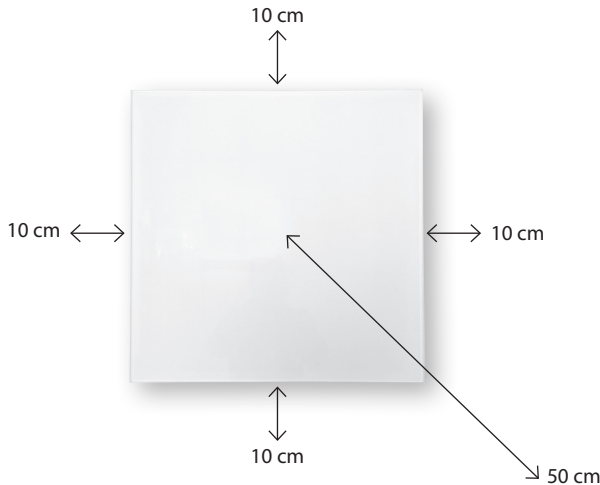
Si ha realizado una prueba de funcionamiento antes del montaje del aparato, espere a que se enfríe antes de colocarlo.

2. Elija cuidadosamente el lugar en el que vaya a colocar el aparato. El aparato se puede instalar en las siguientes ubicaciones:

- a. En la pared con el soporte para pared/techo
- b. En el techo con el soporte para pared/techo

El calefactor no debería instalarse en frente de ventanas exteriores, ya que se perdería la mayor parte de la energía radiante.

Mantenga una distancia mínima de 50 cm hacia delante con otros objetos y procure que haya el mayor campo de radiación libre posible para conseguir un efecto óptimo. Mantenga una distancia de como mínimo 10 cm alrededor, tanto a los lados como hacia arriba y hacia abajo.



3. El calefactor solo se debe colocar en la pared o en el techo con el soporte incluido.
4. Procure que no se produzca un sobrecalentamiento en espacios pequeños, sobre todo donde haya niños o mascotas. Conforme a la Directiva UE, los calefactores infrarrojos siempre deben ponerse en funcionamiento con un termostato electrónico.
5. Si utiliza el calefactor con un termostato, procure que este sea el adecuado para la potencia en vatios correspondiente.
6. Solo las personas autorizadas (electricistas) pueden conectar el calefactor directamente a la red eléctrica.

7. Al taladrar, procure no dañar ningún conducto de agua o línea eléctrica que haya en la pared o en el techo.

## Montaje del panel radiante

1. Saque de la parte trasera del calefactor el soporte de pared que viene enganchado para que pueda comprobar cómo colocar bien el aparato en el soporte más tarde.
2. Coloque el soporte en la pared o en el techo para encontrar la posición correcta del calefactor. Cuando tenga el soporte bien posicionado, marque en la pared o en el techo los cuatro orificios de las esquinas del soporte con un lápiz o rotulador. El soporte siempre debe quedar pegado a la pared con los orificios de las esquinas.
3. Taladre orificios de **8 mm** en la pared o en el techo. Procure utilizar los tacos correctos para paredes macizas, espacios huecos, paredes de yeso, etc., en función de las características de su pared o techo.
6. Utilice tornillos con un tamaño de 6 x 80 mm y atornille bien el soporte a la pared o al techo, de modo que los orificios de las esquinas del soporte de pared queden pegados a la pared/el techo.
7. A continuación, enganche el calefactor en el soporte y mueva el seguro giratorio para que quede bien fijado.

## Puesta en marcha

Antes de utilizar el calefactor, compruebe que el calefactor y la conexión de red estén en perfectas condiciones a la vista.

1. Conecte el enchufe a una de las tomas del hogar con tensión CA de 230 V ~ 50 Hz. El calefactor no tiene ningún interruptor principal independiente; se enciende directamente en el modo de calentamiento.

De manera opcional, el calefactor y la temperatura de la habitación también se pueden controlar automáticamente con un termostato/regularador de temperatura. Asimismo, se puede utilizar un temporizador como adaptador.

2. El calefactor tarda de 10 a 15 minutos en producir su pleno efecto; será entonces cuando se pueda notar su agradable calor.



3. Al quitar el enchufe, el calefactor se vuelve a apagar y se puede enfriar.

### **Advertencia:**

la primera vez que ponga en funcionamiento el calefactor puede salir un ligero olor, pero es inofensivo para la salud y desaparece al poco tiempo.

Si la habitación está muy fría, al principio puede pasar más tiempo hasta que las paredes o los muros se calienten y la habitación tenga calor.

Gracias a su escaso consumo energético, el principio de radiación por infrarrojos ayuda a proteger los recursos y el medioambiente.

### **Seguridad:**

El calefactor tiene interruptores de seguridad en su interior que lo apagan en caso de sobrecalentamiento.

## **Limpieza, mantenimiento, servicio, eliminación**

### **Limpieza**

Antes de cada limpieza, apague el aparato y desenchúfelo. El aparato solo puede limpiarse tras haberse enfriado. Para la limpieza, utilice un paño de microfibra y evite utilizar detergentes agresivos y estropajos. Utilice limpiadores para cristal comerciales. Cuando termine de limpiar el aparato, deje que se seque antes de volver a ponerlo en funcionamiento. Nunca sumerja el aparato en agua.

### **Mantenimiento**

Por lo general, este calefactor no requiere mantenimiento. No está permitido que personas no autorizadas lo abran. En caso de que surja algún problema, póngase en contacto con su vendedor.

### **Servicio y reparación**

Si su calefactor presenta anomalías o daños, la comprobación y la reparación quedan estrictamente reservadas al fabricante. Los daños o averías causados por una reparación por iniciativa propia, así como las modifica-

ciones del aparato, un uso indebido, la negligencia y un mantenimiento incorrecto o insuficiente provocarán la anulación de la garantía. No se podrá exigir responsabilidad alguna al vendedor ni al fabricante.

## **Eliminación**

La Directiva europea 2002/96/CE (residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, RAEE) prohíbe desechar este producto con la basura doméstica. Si va a eliminar el aparato, llévelo al centro de reciclaje local. El embalaje está compuesto por materiales reciclables. Elimínelo de manera respetuosa con el medioambiente.

## **Garantía**

Nuestros productos se someten a estrictos controles de calidad. No obstante, lamentamos si su calefactor por infrarrojos no funciona debidamente. En tal caso, le rogamos que se dirija a su vendedor.

VASNER concede una garantía de 5 años a partir de la fecha de compra, siempre y cuando se hayan seguido las indicaciones del manual de instrucciones durante el montaje y la puesta en marcha del aparato.

La garantía no es aplicable a averías o daños producidos por un uso o montaje incorrectos del aparato.

Durante el período de garantía, los aparatos defectuosos por errores en materiales o de fabricación serán reparados o sustituidos, según nuestro criterio. Los aparatos o piezas sustituidos pasarán a ser propiedad de VASNER. La garantía no contempla la ampliación de su período de validez ni el inicio de una nueva garantía.

Los derechos de garantía deben ejercerse durante el período de validez nada más se tenga constancia de los defectos.

## **Reglamento (UE) sobre diseño ecológico 2015/1188 // 2015/1186**

A partir del 1 de enero de 2018, solo está permitido instalar y poner en marcha los calefactores infrarrojos en combinación con un controlador / termostato externo. El controlador / termostato no forma parte del producto.

De acuerdo con el Reglamento (UE) 2015/1188, los aparatos eléctricos de calefacción local solo pueden controlarse y funcionar con controles elec-

trónicos de la temperatura interior (termostatos) con la función de temporizador semanal y «detección de ventanas abiertas» o «control con puesta en marcha adaptable». En este sentido, puede controlar su calefactor con el juego correspondiente de termostatos VASNER VFTB.

## Datos técnicos

Tipo:	serie Citara de VASNER
Tensión:	230 V ~ 50 Hz
Temperatura de la superficie:	hasta aprox. 110 °C
Temperatura de la parte trasera:	aprox. 35-45 °C
Clase de protección IP:	IP44 en la conexión con enchufe IPX4 en la conexión fija
Tipo de radiación:	radiación infrarroja C
Clase de protección:	I

Modelos Citara	Potencias	Medidas en mm (LxAxP)	Interruptor de seguridad para sobrecalentamientos	Tamaño de la habitación con calef. aprox. m <sup>2</sup>	Consumo de corriente nominal
Citara 300	300 W	400 x 600 x 25	1	6 - 7,5	1,30 A
Citara 450	450 W	600 x 600 x 25	1	7,5 - 12	1,95 A
Citara 700	700 W	900 x 600 x 25	1	14 - 18	3,04 A
Citara 900	900 W	1200 x 600 x 25	1	18 - 22	3,91 A
Citara 1100	1100 W	1400 x 600 x 25	1	22 - 27	4,78 A

\* Los tamaños de habitación indicados pueden ser diferentes en función de la estructura del edificio y del aislamiento de la habitación o de la casa.

Gentile cliente,

siamo lieti che abbia scelto un riscaldatore per superfici a infrarossi della serie Citara di VASNER. Questo riscaldatore a infrarossi di qualità funziona secondo l'innovativo principio della radiazione termica diretta (infrarossi). Per piacevoli momenti al caldo in casa o nel vostro luogo preferito, come il giardino d'inverno, l'ufficio etc. La straordinaria tecnologia a infrarossi di nuova generazione garantisce massima efficienza e bassi consumi di energia. Con un'estetica moderna che si integra discretamente e con stile nel vostro appartamento o in casa vostra.

Il Suo riscaldatore a infrarossi della serie Citara per piacevoli momenti al caldo.

**VASNER – Un pezzo di casa.**

## **Indice delle istruzioni per l'uso:**

Pagina 45 - Avvertenze di sicurezza di base

Pagina 48 - Descrizione e accessori

Pagina 49 - Istruzioni per il montaggio

Pagina 50 - Montaggio del riscaldatore per superfici

Pagina 50 - Messa in funzione

Pagina 51 - Pulizia, manutenzione, assistenza, smaltimento

Pagina 52 - Garanzia

Pagina 54 - Dati tecnici

Pagina 58 - Tabelle ErP

Pagina 62 - Indirizzo dell'assistenza VASNER,

Dichiarazione di conformità CE

## **Riscaldare con gli infrarossi**

La serie Citara riscalda grazie alla tecnologia a infrarossi di nuova generazione. Un calore piacevole come quello dei raggi solari. Il nuovo irraggiamento a infrarossi non riscalda principalmente l'aria bensì le persone e gli oggetti che si trovano nel raggio d'azione. In questo modo risulta molto piacevole ed efficace.

## Tutti i vantaggi della serie Citara:

1. Estetica moderna in metallo
2. Sistema costruttivo ultra piatto
3. Prestazione veloce e efficiente
4. Nuovissima tecnologia a infrarossi al carbonio

## Avvertenze di sicurezza

La preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e di conservare il manuale in un luogo accessibile a tutti.

## Utilizzo e scopo previsto per l'impiego

I riscaldatori a infrarossi VASNER sono destinati esclusivamente all'utilizzo e al montaggio su pareti e soffitti di ambienti interni. Il montaggio in ambienti umidi deve essere eseguito da una ditta specializzata, secondo la norma VDE.

## IMPORTANTI AVVERTENZE DI SICUREZZA

Di seguito abbiamo elencato le più importanti avvertenze di sicurezza volte a prevenire gli eventuali rischi connessi all'utilizzo di apparecchi elettrici quali lesioni, incendi oppure scosse elettriche. La preghiamo di leggerle attentamente prima di mettere in funzione l'apparecchio. Osservare sempre le seguenti avvertenze di sicurezza:

- I bambini dai 3 agli 8 anni e le persone inabili possono accendere e spegnere l'apparecchio solo sotto la sorveglianza di una persona responsabile o dopo essere stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e dopo aver compreso i rischi che potrebbero risultare da un uso improprio, a condizione che l'apparecchio sia posizionato/installato nella sua normale posizione di utilizzo. I bambini dai 3 agli 8 anni non

devono inserire la spina elettrica nella presa di corrente, né regolare e/o pulire l'apparecchio.

- Tenere lontani i bambini al di sotto dei 3 anni a meno che non siano costantemente sorvegliati. Assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Il riscaldatore a infrarossi non è dotato di un sistema di regolazione della temperatura integrato (solo di un limitatore di temperatura). L'apparecchio pertanto non deve essere utilizzato in ambienti piccoli i cui occupanti non possono farlo funzionare autonomamente, a meno che l'apparecchio non venga costantemente monitorato.
- Il riscaldatore a infrarossi non deve essere azionato se il cavo, la spina elettrica o la presa di corrente mostrano segni di danneggiamento. Controllarli prima dell'utilizzo. Non toccare mai la spina elettrica con le mani bagnate e fare attenzione che la presa di corrente sia sempre pulita e priva di polvere. Per inserire o disinserire la spina nella presa di corrente afferrare direttamente la spina. Non farlo mai tirando il cavo. Non piegare il cavo e fare attenzione a non rimanervi intrappolati. Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato, richiederne la sostituzione al produttore, al servizio clienti o a una persona qualificata per evitare pericoli.

## **Attenzione: pericolo di surriscaldamento e incendio!**

- Il riscaldatore non deve mai essere coperto con una coperta o altri oggetti infiammabili, non poggiare nessun oggetto sopra il riscaldatore. Non applicare adesivi sul riscaldatore!



Attenzione! Superficie calda



Non coprire.

- Attenzione, alcuni componenti del prodotto potrebbero surriscaldarsi molto e provocare ustioni. Prestare particolare attenzione in presenza di bambini o persone che necessitano di protezione.
- Il riscaldatore è destinato al montaggio su parete o sul soffitto. Non trascinarlo, spostarlo o appoggiarlo in orizzontale mentre è in funzione.
- Fare attenzione in prossimità dell'acqua. Il riscaldatore non deve essere installato in prossimità di piscine, vasche da bagno o docce. Si deve posizionare in modo che non possa cadere in vasche da bagno, docce, contenitori di liquidi o altro.
- Quando si lavora con apparecchi elettrici bisogna inoltre assicurarsi che non vengano mai toccati da persone che si trovano nella vasca da bagno o nella doccia.
- Se il riscaldatore non viene utilizzato per un lungo periodo, si consiglia di estrarre la spina dalla presa.
- Durante la pulizia, lo spostamento, la manutenzione o l'installazione spegnere sempre completamente il riscaldatore ed estrarre sempre la spina dalla presa di corrente.
- Fare attenzione a eventuali danneggiamenti del riscaldatore. Soprattutto se dovesse cadere o subire un altro tipo di danno. Se si riscontrano guasti oppure danneggiamenti, spegnere immediatamente l'apparecchio e scollegarlo dalla corrente elettrica.
- Non utilizzare il riscaldatore per usi diversi da quelli indicati nel manuale di istruzioni! Usi impropri possono causare danni e lesioni a persone, animali oppure oggetti. Ciò comporta inevitabilmente la decadenza della garanzia e il distributore, il produttore e l'importatore declinano qualsiasi responsabili-

tà in merito.

- Per via dello sviluppo di calore, il riscaldatore a infrarossi non deve essere installato direttamente sotto le prese di corrente e le prese a muro.

## Descrizione e accessori

La serie Citara è costituita da riscaldatori di superfici a infrarossi di ultima generazione. I riscaldatori vengono spediti in un imballaggio protettivo speciale per mezzo di uno spedizioniere o un corriere. Controllare al momento della ricezione che l'imballaggio e l'apparecchio non presentino difetti.

### Nella fornitura del riscaldatore sono compresi i seguenti componenti:

1. 1 riscaldatore per superfici con lato frontale in metallo e spina integrata
2. 1 supporto per parete in metallo per l'installazione su parete o sul soffitto
3. 1 manuale di istruzioni per l'uso

In caso di difetti o se dovesse mancare qualcosa rivolgersi direttamente al rivenditore.



Lato frontale



Lato posteriore



## Istruzioni per il montaggio

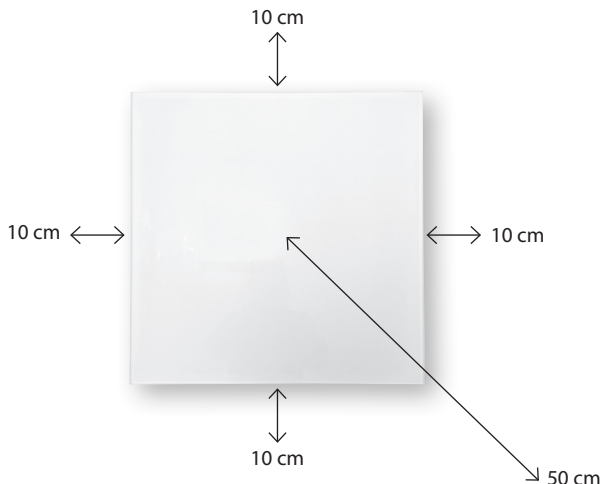
1. Estrarre il riscaldatore dalla confezione e rimuovere eventuali materiali di imballaggio dall'apparecchio e dagli accessori.

Nel caso in cui fosse stato eseguito un test di funzionalità prima dell'installazione, attendere prima di fissare l'apparecchio finché non si sia raffreddato.

2. Scegliere accuratamente il luogo dove installare l'apparecchio!  
Può essere fissato nelle seguenti modalità:
  - a. Alla parete con un supporto per parete/soffitto
  - b. Al soffitto con un supporto per parete/soffitto

Non installare il riscaldatore di fronte alle finestre esterne per evitare di disperdere l'energia di irradiazione.

Frontalmente garantire una distanza di almeno 50 cm dagli altri oggetti e assicurarsi che il campo di irradiazione sia il più possibile libero per un risultato di riscaldamento ottimale. Lateralmente, in alto e in basso garantire una distanza di almeno 10 cm.



3. Il riscaldatore deve essere installato sulla parete o sul soffitto esclusivamente con il supporto in dotazione.
4. Evitate un eccessivo riscaldamento degli ambienti piccoli, in particolare negli ambienti dove si trovano bambini e animali domestici. Secondo la direttiva UE i riscaldatori a infrarossi devono essere

sempre azionati con un termostato elettrico.

5. Quando utilizzate il riscaldatore con un termostato, fate attenzione che il termostato sia sufficiente per la potenza in Watt.
6. Il collegamento diretto del riscaldatore alla rete di corrente deve essere effettuato ad opera di personale autorizzato (elettricista).
7. Fare attenzione a non danneggiare condutture idriche o cavi elettrici che si trovano nella parete o nel soffitto quando si utilizza il trapano.

## Montaggio del riscaldatore per superfici

1. Rimuovere dal lato posteriore del riscaldatore il supporto a parete, che viene fornito agganciato per permettervi di vedere come agganciare correttamente l'apparecchio al supporto.
2. Posizionare il supporto sulla parete o sul soffitto per trovare la posizione corretta per il riscaldatore. Quando il riscaldatore è posizionato correttamente, segnare i 4 fori agli angoli del supporto con una matita o un evidenziatore sulla parete o sul soffitto. Il supporto deve essere sempre installato in modo che aderisca bene alla parete con i fori agli angoli!
3. Realizzare con il trapano dei fori da **8 mm** sulla parete o sul soffitto. Fare attenzione a utilizzare i tasselli giusti per pareti solide, in mattoni forati, in cartongesso etc. a seconda del tipo di parete o di soffitto.
6. Utilizzare viti da 6 x 80 mm e avvitare saldamente il supporto alla parete o al soffitto, in modo tale che i fori del supporto aderiscano bene alla parete o al soffitto.
7. Agganciare il riscaldatore al supporto e bloccarlo facendo scivolare il dispositivo di sicurezza ruotabile, per una installazione sicura.

## Messa in funzione

Controllare prima dell'utilizzo che il riscaldatore e il collegamento elettrico non presentino evidenti segni di danneggiamento.

1. Inserire la spina elettrica in una comune presa di corrente domestica con corrente alternata 230 V ~ 50 Hz. Il riscaldatore non è dotato di un interruttore di alimentazione separato ed è subitopronto per la modalità di riscaldamento.  
È possibile regolare automaticamente il riscaldatore e la temperatura della stanza anche con un termostato / regolatore di temperatura. È possibile anche utilizzare una spina di corrente con temporizzatore.
2. Il riscaldatore impiega ca. 10-15 min. per dispiegare completamente il suo effetto e perché il piacevole calore inizi ad essere percepito.
3. Estraendo la spina elettrica il riscaldatore viene nuovamente disattivato e si raffredda.

## **Avvertenze:**

alla prima messa in funzione il riscaldatore potrebbe esalare degli odori che non sono nocivi per la salute. Questi odori svaniscono dopo poco tempo.

In ambienti molto freddi potrebbe volerci un po' di tempo all'inizio prima che le pareti o i muri si riscaldino e prima che l'ambiente si riscaldi bene.

Il principio di irradiazione a infrarossi contribuisce a proteggere le risorse e l'ambiente grazie al basso consumo di energia.

## **Avvertenze di sicurezza:**

se il riscaldatore dovesse surriscaldarsi, al suo interno sono presenti degli interruttori di sicurezza che disattivano automaticamente l'apparecchio.

## **Pulizia, manutenzione, assistenza, smaltimento**

### **Pulizia**

Prima della pulizia spegnere il riscaldatore ed estrarre la spina. Pulire solo dopo che si è raffreddato. Utilizzare un panno in microfibra ed evitare l'uso di detersivi aggressivi e pagliette. Utilizzare un comune detersivo per vetri. Non appena si è conclusa la pulizia, lasciare asciugare prima di un nuovo utilizzo. Non immergere mai l'apparecchio in acqua.

## Manutenzione

Il riscaldatore normalmente non richiede alcuna manutenzione. Non può essere aperto da persone non autorizzate! In caso di anomalie, contattare il proprio rivenditore.

## Assistenza e riparazione

In caso di danno o anomalia al riscaldatore, solo il produttore può controllare e riparare l'apparecchio. Danni o guasti che sono sorti a seguito di una riparazione amatoriale oppure modifiche all'apparecchio, uso improprio, incuria e manutenzioni non adeguate e non conformi fanno decadere la garanzia. I rivenditori e i produttori in questo caso declinano qualsiasi responsabilità.

## Smaltimento

La direttiva europea 2002/96/EC (rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, RAEE) proibisce lo smaltimento con il resto dei rifiuti domestici. In caso di smaltimento consegnare l'apparecchio al centro di riciclaggio locale. L'imballaggio è realizzato con materiali riciclabili. Smaltire l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

## Garanzia

I nostri prodotti sono soggetti a rigidi controlli di qualità. Se tuttavia il suo riscaldatore a infrarossi non dovesse funzionare correttamente, siamo spiacenti e la preghiamo di rivolgersi al suo rivenditore.

VASNER offre una garanzia di 5 anni dalla data di acquisto se per il montaggio e la messa in funzione si è agito in conformità con le presenti istruzioni per l'uso.

In caso di malfunzionamenti o danni provocati da un uso improprio o da un montaggio errato, decade il diritto alla garanzia.

Durante il periodo di validità della garanzia, gli apparecchi che presentano difetti di materiale o fabbricazione saranno riparati oppure, a nostra discrezione, sostituiti. Gli apparecchi o i pezzi sostituiti diventano proprietà di

VASNER. Le prestazioni di garanzia non comportano né l'estensione né il nuovo inizio della garanzia stessa.

I diritti di garanzia devono essere fatti valere immediatamente, alla comparsa del difetto, ed entro il periodo di garanzia.

## **Regolamento (UE) Ecodesign n. 2015/1188 // n. 2015/1186**

L'installazione e la messa in funzione dei riscaldatori a infrarossi dal 1.1.2018 è consentita solo in combinazione con un dispositivo di comando / termostato esterno. Il dispositivo di comando / termostato non è contenuto nella fornitura del prodotto.

Nell'ambito del Regolamento (UE) 2015/1188 gli apparecchi elettrici per il riscaldamento d'ambienti locale devono essere comandati o azionati con un controllo elettronico della temperatura dell'ambiente (termostato) con possibilità di regolazione in base al giorno della settimana e funzione „riconoscimento finestre aperte“ o „regolazione adattiva dell'inizio del riscaldamento“. È possibile comandare il riscaldatore con il set termostato VASNER VFTB idoneo.

## Dati tecnici

Tipo:	VASNER Serie Citara
Tensione:	230 V ~ 50 Hz
Temperatura della superficie:	fino a ca. 110° C
Temperatura del lato posteriore:	ca. 35-45°C
Classe di protezione IP:	IP44 per collegamento con spina IPX4 per collegamento fisso
Tipo di irradiazione:	irradiazione C a infrarossi
Classe di protezione:	I

Modelli Citara	Potenza	Dimensioni in mm (AxLxP)	Interruttore di sicurezza surriscaldamento	Dimensioni	Consumo di energia nominale
Citara 300	300 Watt	400 x 600 x 25 mm	1	6 - 7.5	1.30 A
Citara 450	450 Watt	600 x 600 x 25 mm	1	7.5 - 12	1.95 A
Citara 700	700 Watt	900 x 600 x 25 mm	1	14 - 18	3.04 A
Citara 900	900 Watt	1200 x 600 x 25 mm	1	18 - 22	3.91 A
Citara 1100	1.100 Watt	1400 x 600 x 25 mm	1	22 - 27	4.78 A

\* Le dimensioni degli ambienti indicate possono variare a seconda della struttura muraria e dell'isolamento dell'ambiente o della casa.









## D ErP Tabellen (energieverbrauchsrelevante Produkte)

## GB ErP Tables (Energy related Products)

## F Tableaux ErP (tableaux sur les produits liés à l'énergie)

## ES Tablas ErP (tablas de productos relacionados con la energía)

## IT Tabella ErP (tabella per i prodotti connessi all'utilizzo dell'energia)

### VASNER

Ein Stück Zuhause.

#### Erforderliche Angaben zu elektrischen Infrarotheizungen

Modell: Citara M (300 Watt)

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
<b>Wärmeleistung</b>			
Nennwärmeleistung	$P_{nom}$	0,3	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	$P_{min}$	NA	kW
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max,c}$	0,3	kW
<b>Hilfsstromverbrauch</b>			
Bei Nennwärmeleistung	$eI_{max}$	0,314	kW
Bei Mindestwärmeleistung	$eI_{min}$	NA	kW
Im Bereitschaftszustand	$eI_{sb}$	NA	kW

Die aufgeführten Angaben beziehen sich allein auf das Heizelement.

Gemäß EU Verordnung (EU) 2015/1188 sind Elektroheizgeräte mit einer elektronischen Raumtemperaturkontrolle (Thermostat) zu steuern, welches die Kriterien Wochentagsregelung und Fenster-offen-Erkennung oder bspw. adaptiver Regelung des Heizbeginns erfüllt, welche nebenstehend gesamtlich aufgeführt sind.

Für einen konformen Betrieb wählen Sie bitte zu diesem Heizelement eines unserer elektronischen Thermostate, wie z.B. das VASNER VFTB Thermostat Set oder verwenden ein bei sich vorhandenes System, welches diesen Kriterien entspricht.

Kontaktangaben MankeTech GmbH // VASNER - Stahlstr. 27 - 33415 Verl

### VASNER

Ein Stück Zuhause.

#### Erforderliche Angaben zu elektrischen Infrarotheizungen

Modell: Citara M (450 Watt)

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
<b>Wärmeleistung</b>			
Nennwärmeleistung	$P_{nom}$	0,45	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	$P_{min}$	NA	kW
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max,c}$	0,45	kW
<b>Hilfsstromverbrauch</b>			
Bei Nennwärmeleistung	$eI_{max}$	0,476	kW
Bei Mindestwärmeleistung	$eI_{min}$	NA	kW
Im Bereitschaftszustand	$eI_{sb}$	NA	kW

Die aufgeführten Angaben beziehen sich allein auf das Heizelement.

Gemäß EU Verordnung (EU) 2015/1188 sind Elektroheizgeräte mit einer elektronischen Raumtemperaturkontrolle (Thermostat) zu steuern, welches die Kriterien Wochentagsregelung und Fenster-offen-Erkennung oder bspw. adaptiver Regelung des Heizbeginns erfüllt, welche nebenstehend gesamtlich aufgeführt sind.

Für einen konformen Betrieb wählen Sie bitte zu diesem Heizelement eines unserer elektronischen Thermostate, wie z.B. das VASNER VFTB Thermostat Set oder verwenden ein bei sich vorhandenes System, welches diesen Kriterien entspricht.

Kontaktangaben MankeTech GmbH // VASNER - Stahlstr. 27 - 33415 Verl

Angabe	Einheit
<b>Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten:</b>	
<b>Art der Regelung der Wärmefuhr (bitte eine Möglichkeit auswählen)</b>	
manuelle Regelung der Wärmefuhr mit integriertem Thermostat	NA
manuelle Regelung der Wärmefuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	NA
elektronische Regelung der Wärmefuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	NA
Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung	NA
<b>Art der Wärmeleistung /Raumtemperaturkontrolle (bitte eine Möglichkeit auswählen)</b>	
einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	JA
zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	NEIN
Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	NEIN
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	NEIN
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	NEIN
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	NEIN
<b>Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennung möglich)</b>	
Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	NEIN
Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	NEIN
mit Fernbedienungsoption	NEIN
mit adaptiver Regelung des Heizbeginns	NEIN
mit Betriebszeitbegrenzung	NEIN
mit Schwarzgülsensor	NEIN

Angabe	Einheit
<b>Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten:</b>	
<b>Art der Regelung der Wärmefuhr (bitte eine Möglichkeit auswählen)</b>	
manuelle Regelung der Wärmefuhr mit integriertem Thermostat	NA
manuelle Regelung der Wärmefuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	NA
elektronische Regelung der Wärmefuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	NA
Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung	NA
<b>Art der Wärmeleistung /Raumtemperaturkontrolle (bitte eine Möglichkeit auswählen)</b>	
einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	JA
zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	NEIN
Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	NEIN
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	NEIN
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	NEIN
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	NEIN
<b>Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennung möglich)</b>	
Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	NEIN
Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	NEIN
mit Fernbedienungsoption	NEIN
mit adaptiver Regelung des Heizbeginns	NEIN
mit Betriebszeitbegrenzung	NEIN
mit Schwarzgülsensor	NEIN

## VASNER

Ein Stück Zuhause.

Erforderliche Angaben zu elektrischen Infrarotheizungen			
Modell:	Citara M (700 Watt)		

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
<b>Wärmeleistung</b>			
Nennwärmeleistung	$P_{nom}$	0,7	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	$P_{min}$	NA	kW
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max,c}$	0,7	kW
<b>Hilfsstromverbrauch</b>			
Bei Nennwärmeleistung	$el_{max}$	0,728	kW
Bei Mindestwärmeleistung	$el_{min}$	NA	kW
Im Bereitschaftszustand	$el_{sb}$	NA	kW

Die aufgeführten Angaben beziehen sich allein auf das Heizelement.

Gemäß EU Verordnung (EU) 2015/1188 sind Elektroheizgeräte mit einer elektronischen Raumtemperaturkontrolle (Thermostat) zu steuern, welches die Kriterien Wochentagsregelung und Fenster-offen-Erkennung oder bspw. adaptiver Regelung des Heizbeginns erfüllt, welche nebenstehend gesamtlich aufgeführt sind.

Für einen konformen Betrieb wählen Sie bitte zu diesem Heizelement eines unserer elektronischen Thermostate, wie z.B. das VASNER VFTB Thermostat Set oder verwenden ein bei sich vorhandenes System, welches diesen Kriterien entspricht.

Kontaktangaben	MankeTech GmbH // VASNER - Stahlstr. 27 - 33415 Verl
----------------	--

## VASNER

Ein Stück Zuhause.

Erforderliche Angaben zu elektrischen Infrarotheizungen			
Modell:	Citara M (900 Watt)		

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
<b>Wärmeleistung</b>			
Nennwärmeleistung	$P_{nom}$	0,9	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	$P_{min}$	NA	kW
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max,c}$	0,9	kW
<b>Hilfsstromverbrauch</b>			
Bei Nennwärmeleistung	$el_{max}$	0,935	kW
Bei Mindestwärmeleistung	$el_{min}$	NA	kW
Im Bereitschaftszustand	$el_{sb}$	NA	kW

Die aufgeführten Angaben beziehen sich allein auf das Heizelement.

Gemäß EU Verordnung (EU) 2015/1188 sind Elektroheizgeräte mit einer elektronischen Raumtemperaturkontrolle (Thermostat) zu steuern, welches die Kriterien Wochentagsregelung und Fenster-offen-Erkennung oder bspw. adaptiver Regelung des Heizbeginns erfüllt, welche nebenstehend gesamtlich aufgeführt sind.

Für einen konformen Betrieb wählen Sie bitte zu diesem Heizelement eines unserer elektronischen Thermostate, wie z.B. das VASNER VFTB Thermostat Set oder verwenden ein bei sich vorhandenes System, welches diesen Kriterien entspricht.

Kontaktangaben	MankeTech GmbH // VASNER - Stahlstr. 27 - 33415 Verl
----------------	--

Angabe	Einheit
<b>Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr (bitte eine Möglichkeit auswählen)</b>	
manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat	NA
manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	NA
elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und /oder Außentemperatur	NA
Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung	NA
<b>Art der Wärmeleistung /Raumtemperaturkontrolle (bitte eine Möglichkeit auswählen)</b>	
einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	JA
zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	NEIN
Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	NEIN
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	NEIN
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	NEIN
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	NEIN
<b>Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennung möglich)</b>	
Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	NEIN
Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	NEIN
mit Fernbedienungsoption	NEIN
mit adaptiver Regelung des Heizbeginns	NEIN
mit Betriebszeitbegrenzung	NEIN
mit Schwarzgügelensensor	NEIN

Angabe	Einheit
<b>Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr (bitte eine Möglichkeit auswählen)</b>	
manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat	NA
manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	NA
elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und /oder Außentemperatur	NA
Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung	NA
<b>Art der Wärmeleistung /Raumtemperaturkontrolle (bitte eine Möglichkeit auswählen)</b>	
einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	JA
zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	NEIN
Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	NEIN
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	NEIN
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	NEIN
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	NEIN
<b>Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennung möglich)</b>	
Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	NEIN
Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	NEIN
mit Fernbedienungsoption	NEIN
mit adaptiver Regelung des Heizbeginns	NEIN
mit Betriebszeitbegrenzung	NEIN
mit Schwarzgügelensensor	NEIN

**D ErP Tabellen (energieverbrauchsrelevante Produkte)**

**GB ErP Tables (Energy related Products)**

**F Tableaux ErP (tableaux sur les produits liés à l'énergie)**

**ES Tablas ErP (tablas de productos relacionados con la energía)**

**IT Tabelle ErP (tabella per i prodotti connessi all'utilizzo dell'energia)**

## VASNER

Ein Stück Zuhause.

### Erforderliche Angaben zu elektrischen Infrarotheizungen

Modell: Citara M (1100 Watt)

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
<b>Wärmeleistung</b>			
Nennwärmeleistung	$P_{nom}$	1,1	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	$P_{min}$	NA	kW
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max,c}$	1,1	kW
<b>Hilfsstromverbrauch</b>			
Bei Nennwärmeleistung	$el_{max}$	1,184	kW
Bei Mindestwärmeleistung	$el_{min}$	NA	kW
Im Bereitschaftszustand	$el_{sb}$	NA	kW

Angabe	Einheit
<b>Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr (bitte eine Möglichkeit auswählen)</b>	
manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat	NA
manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	NA
elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und /oder Außentemperatur	NA
Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung	NA
<b>Art der Wärmeleistung /Raumtemperaturkontrolle (bitte eine Möglichkeit auswählen)</b>	
einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	JA
zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	NEIN
Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	NEIN
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	NEIN
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	NEIN
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochenstagesregelung	NEIN
<b>Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennung möglich)</b>	
Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	NEIN
Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	NEIN
mit Fernbedienungsoption	NEIN
mit adaptiver Regelung des Heizbeginns	NEIN
mit Betriebszeitbegrenzung	NEIN
mit Schwarzkugelsensor	NEIN

Die aufgeführten Angaben beziehen sich allein auf das Heizelement.

Gemäß EU Verordnung (EU) 2015/1188 sind Elektroheizgeräte mit einer elektronischen Raumtemperaturkontrolle (Thermostat) zu steuern, welches die Kriterien Wochentagesregelung und Fenster-offen-Erkennung oder bspw. adaptiver Regelung des Heizbeginns erfüllt, welche nebenstehend gesamtheitlich aufgeführt sind.

Für einen konformen Betrieb wählen Sie bitte zu diesem Heizelement eines unserer elektronischen Thermostate, wie z.B. das VASNER VFTB Thermostat Set oder verwenden ein bei sich vorhandenes System, welches diesen Kriterien entspricht.

Kontaktangaben MankeTech GmbH // VASNER - Stahlstr. 27 - 33415 Verl



## Serviceadresse / service addresses:

### VASNER Deutschland / Europe

Tel.: +49 (0)5246 - 93 55 625

Fax: +49 (0)5246 - 93 55 619

Mail: [info@vasner.com](mailto:info@vasner.com)

Web: [www.vasner.com](http://www.vasner.com)

## CE – Erklärung DECLARATION of conformity with European Directives



Im Sinne der EU-Richtlinie Niederspannung 2014/35/EU, Anhang IV

Unternehmen: VASNER // MankeTech GmbH  
Stahlstr. 27  
33415 Verl  
Deutschland

Marke: VASNER Citara M, VASNER Citara T, Citara Plus  
Produkttyp: Raum-Heizgeräte, elektrisch  
Infrarot-Wand-/Decken-Heizgerät

Produktbezeichnung: VASNER Citara, VASNER Citara Plus, VASNER Citara T  
Technische Daten: 230 V ~ 50 Hz / 300 - 1100 W  
EG-Richtlinie: EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95EG  
EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG

Der Unterzeichnende erklärt hiermit, dass folgendes Produkt, bekannt unter der Marke **VASNER**, rechtlichen Vorschriften und unten angeführten Normen des **TÜV Süd** und den Anforderungen der Europäischen Richtlinien entspricht:

Zertifikatsnummer: Z1A 098431 0006 Rev. 00

TÜV SÜD Mark Zertifikat mit GS Zeichen  
Standards: EN 60335-2-30:2009/A11:2012  
EN 60335-1:2012/A11:2014  
EN 62233:2008  
AFPS GS 2014:01 PAK

Baujahr: ab 2017

Auf Anfrage können weitere Informationen bei der Firma MankeTech GmbH eingeholt werden.

01.08.2017

Janina Motschull  
- Geschäftsführerin -  
MankeTech GmbH

VASNER.COM

VASNER

